

Adaptação cultural e validação de conteúdo do *Delaware School Climate Survey-Student (DSCS-S)* no Brasil



Andréia Zambon Braga¹; Carolina Saraiva de Macedo Lisboa¹

¹Grupo de pesquisa Relações Interpessoais e Violência: Contextos clínicos, sociais, educativos e virtuais – RIVI, Programa de Pós-Graduação em Psicologia, PUCRS.

Clima Escolar refere-se à qualidade do ambiente escolar e está relacionado com as experiências que as pessoas vivem na escola. Avalia **normas, relações interpessoais, segurança, violência e técnicas escolares.**

(Bear et al., 2014; Brand, Felner, Shim, Seitsinger, & Dumas, 2003; Zullig, Koopman, Patton, & Ubbes, 2010; Thapa, Cohen, Guffey, & Higgins-D' Alessandro, 2013; Bradshaw, Waasdorp, Debnam, & Johnson, 2014)

Estudos sugerem que o **clima escolar negativo** está associado ao abandono escolar, abuso de substâncias, depressão e bullying.

Brasil → Escassez de Instrumentos para avaliação de clima escolar

(Brand et al., 2003; Welsh, 2000; Way, Reddy, & Rhodes, 2007; Gendron, Williams, & Guerra, 2011; Nansel et al., 2001; Wang et al., 2014).

Construir **avaliações de clima escolar** para a realidade brasileira a fim de diagnosticar fatores relacionados ao clima escolar negativo, para promover saúde dos jovens na escola.

OBJETIVO: Este estudo realizou a adaptação cultural e o cálculo do coeficiente de validade de conteúdo do *Delaware School Climate Survey-Student (DSCS-S)* no Brasil.

O **DSCS-S** é um instrumento – desenvolvido nos EUA- que avalia o clima escolar à partir da perspectiva dos alunos. É **auto aplicável** e dividido em **quatro partes:**

• **36 itens, 8 subescalas:** relação professor-aluno e entre alunos, respeito pela diversidade, clareza das expectativas, justiça das regras, segurança, *bullying* (forma ampla) e engajamento (forma ampla).

Parte I: Clima Escolar



• **13 itens, 3 subescalas:** técnicas de comportamento positivo (elogios e recompensas), punitivo e de aprendizado social-emocional.

Parte II: Técnicas Escolares



• **18 itens, 4 subescalas:** vitimização no *bullying* através de *bullying* físico, verbal, social/relacional e *cyberbullying*.

Parte III: Bullying



• **11 itens, 2 subescalas:** engajamento cognitivo e comportamental e engajamento emocional dos alunos com a escola.

Parte IV: Engajamento estudantil



MÉTODO: O processo de adaptação cultural do DSCS-S consistiu em 3 etapas:

1. Tradução e retrotradução do instrumento por três tradutores independentes e contato com autor da escala;

2. Estudo piloto com público alvo (N= 10, média idade = 12,1 anos);

3. Avaliações por três especialistas – juízes- na área e, posteriormente, realização de ajustes no instrumento.

Validade de conteúdo do instrumento: através do cálculo do coeficiente de validade de conteúdo (**CVC**), obtido através a partir da avaliação realizada pelos especialistas – juízes- sobre o DSCS-S.

RESULTADOS: Os resultados apontaram a existência de evidências de validade de conteúdo, atestando um **CVC > 0,8*** para todas as escalas do DSCS-S na língua portuguesa.

***CVC <0.80** sugere uma revisão da escala para melhor adequação na realidade estudada, enquanto escalas com **CVC >0.80** sugerem confiabilidade de seus itens e adequação para a realidade estudada (Cassep-Borges et al., 2010).

CONCLUSÕES:

• O instrumento demonstrou ser adequado para uso na realidade brasileira

• Novos estudos com amostras maiores e representativas de outras regiões do Brasil devem ser realizados.

• DSCS-S pode auxiliar escolas brasileiras a avaliarem seu clima e, assim, desenvolverem estratégias, programas e políticas escolares mais eficazes para garantir a qualidade dos processos de ensino-aprendizagem e a saúde dos jovens na escola.

Referências

1. Bear, G. G., Yang, C., Mantz, L., Pasipanodya, E., Boyer, D., & Hearn, S. (2014). Technical manual for the Delaware School Climate Surveys. Retrieved October 16, 2014, from wordpress.oet.udel.edu/pbs/technical-manual-for-school-climate-surveys
2. Bradshaw, C. P., Waasdorp, T. E., Debnam, K. J., & Johnson, S. L. (2014). Measuring school climate in high schools: A focus on safety, engagement, and the environment. *Journal of School Health, 84*(9), 593-604
3. Brand, S., Felner, R., Shim, M., Seitsinger, A., & Dumas, T. (2003). Middle school improvement and reform: Development and validation of a school-level assessment of climate, cultural pluralism, and school safety. *Journal of Educational Psychology, 95*, 570-588.
4. Cassep-Borges, V., Balbinotti, M. A. A. & Teodoro, M. L. M. (2010). Tradução e validação de conteúdo: Uma proposta para a adaptação de instrumentos. In L. Pasquali (Ed.), *Instrumentação psicológica: fundamentos e práticas*. (pp. 506-520). Porto Alegre: Artmed.
5. Gendron, B. P., Williams, K. R., & Guerra, N. G. (2011). An analysis of bullying among students within schools: Estimating the effects of individual normative beliefs, self-esteem, and school climate. *Journal of School Violence, 10*(20), 150-164.
6. Nansel, T. R., Overpeck, M., Pilla, R. S., Ruan, W. J., Simons-Morton, B., & Scheidt, P. (2001). Bullying behaviors among US youth: Prevalence and associations with psychosocial adjustment. *Journal of the American Medical Association, 285*, 2094-2100.
7. Thapa, A., Cohen, J., Guffey, S., & Higgins-D' Alessandro, A. (2013). A Review of School Climate Research. *Review of Educational Research, 83*(3), 357-385.
8. Wang, W., Vaillancourt, T., Brittain, H. L., McDougall, P., Krygsman, A., Smith, D., Cunningham, C. E., Haltigan, J. D., & Hymel, S. (2014). School Climate, peer victimization, and academic achievement: Results from a multi-informant study. *School Psychology Quarterly, 29*(3), 360-377.
9. Way, N., Reddy, R., & Rhodes, J. (2007). Students' perceptions of school climate during the middle school years: Associations with trajectories of psychological and behavioral adjustment. *American Journal of Community Psychology, 40*, 194-213.
10. Welsh, W. N. (2000). The effects of school climate on school disorder. *The annals of the American Academy of Political and Social Science, 567*, 88-107.
11. Zullig, K., Koopman, T., Patton, J., & Ubbes, V. (2010). School climate: Historical review, instrument development, & school assessment. *Journal of Psychoeducational Assessment, 28*, 139-152.

Contato: deiazbraga@gmail.com / carolina.lisboa@puhrs.br